

Lektion XIV

Lösungen zu den Übungen

Ü 14.4

1. bəddna / ḥābbīn / mənḥəbb nrūḥ 'a-s-sīnama la-ḥālna l-yōm
l-yōm bəddna nrūḥ 'a-s-sīnama la-ḥālna
2. bəddak / lāzem / ḍarūri ta 'mol waḏāyfaḱ (-ek) la-ḥalak (la-ḥālek).
3. **ḏoz xālṭi** twaffa, w **hallaq** hiyye 'āyše la-ḥāla
twaffa **ḏoz xālṭi**, w hiyye 'āyše la-ḥāla **hallaq**
(oder **ḏōz** 'ammti)
4. ḥamal əl-kīs lə-tqīl la-ḥālo
5. lēš 'əḏīti la-ḥālek? – la'anno ḏozi mā kān 'ando waqʔt.
lēš la-ḥālek 'əḏīti?

Ü 14.5

Vokabeln: *yət 'arraḥ* 'ala ,kennenlernen', *ydardeš* ,plaudern', *yṯūl* ,lang werden', *y' argel* ,Wasserpfeife rauchen'

1. raḥ təḥbox (raḥ ta 'mol), 2. raḥ tət 'arraḥ, 3. *raḥ 'tkūn* (*yəmken* heißt ,vielleicht', nicht zu verwechseln mit *mumken* ,es ist möglich, dass', wonach immer Imperfektform ohne b- steht), 4. raḥ twarḏi, 5. raḥ 'yšūfu, 6. raḥ yāḱlu, 7. raḥ ydawwru 'ala, 8. raḥ 'ykūn, 9. raḥ 'ykammlu, 10. raḥ yəltəqu, 11. raḥ 'y'ar'glu, 12. ydare'dšu, 13. raḥ 'ṯṯūl

Es werden die Formen mit *raḥ-* gebraucht, da es sich ein unmittelbar bevorstehendes, für den Einzelfall geplantes Ereignis handelt (vgl. die Überschrift *xəṯṯet bukra* ,Der Plan für morgen')

Ü 14.7

Es sind bei allen Sätzen fast alle Personen möglich.

1. raḥ ṯədroš
2. raḥ trūḥ / bəddak 'trūḥ (nicht: *bətrūḥ*)
3. raḥ 'tsāwi / bətsāwi
4. raḥ yəḏi (besser als *raḥ yəḏu*) (hier geht nur raḥ-Futur, weil das Ereignis unmittelbar bevorsteht)
5. raḥ yballeš / biballeš
6. mənrrūḥ / raḥ nrūḥ / rāyḥīn
7. rāḏe' / raḥ tərḏa'
8. raḥ təlbas (nicht: *btəlbas*, kommt vor, aber ist nicht richtig)
9. bəṯšūf / raḥ 'ṯšūf / bəddak
10. raḥ təṯtəgli

Ü 14.8

Vorschläge:

1. ... raḥ 'nkūn fādyīn / mənkkūn fādyīn.
2. ... bikūn 'msakkar / raḥ ykūn 'msakkar
3. ... raḥ šūfak / bšūfak.
4. ... mənrrūḥ nəšrab šī šaḡle / ... raḥ 'nrūḥ nəšrab šī šaḡle
5. ... bikūn 'andī waqʔt / raḥ ykūn 'andī waqʔt

Ü 14.11

1. *nʔafet* ‚die Kerze ging aus‘ (w. ‚wurde gelöscht‘)
2. *byənšāf* ‚wird gesehen, kann gesehen werden‘:
‚Man kann weder die Luft sehen noch die Jinnen noch die bösen Geister‘
3. *byənḥatt*
4. *mbaṣaṭna* (<* *inbaṣaṭna*)
5. *nsaḥabu* (sich zurückziehen), *ingalabu* (besiegt werden)

Ü 14.13

1. mbāreḥ ḥakēt ma‘ek talifōn b-ʔxšūš ḥažʔz ‘ala lə-xṭūt ən-nəmsāwiyye la-xams ‘ašxās
2. blāqi ‘andak səbbāt žəld ṭabī‘i b-lōn bənni fāteḥ?
3. **əl-fattūš** mən ‘ahamm əṣ-ṣalaṭāt ‘ala ṣəfret lə-ftūr əš-šāmiyye b-šahʔr Ramaḍān
b-šahʔr Ramaḍān **əl-fattūš** mən ‘ahamm əṣ-ṣalaṭāt ‘ala ṣəfret lə-ftūr əš-šāmiyye
‘ala ṣəfret lə-ftūr əš-šāmiyye b-šahʔr Ramaḍān **əl-fattūš** mən ‘ahamm əṣ-ṣalaṭāt
‘ala ṣəfret lə-ftūr əš-šāmiyye b-šahʔr Ramaḍān mən ‘ahamm əṣ-ṣalaṭāt **əl-fattūš**
4. Zēnab lābse žakēt **əl-yōm** la-‘anno barʔd barra.
Zēnab lābse žakēt la-‘anno barʔd barra **əl-yōm**.
5. mā bəddna nəṭla‘ mn əl-bēt la‘anno ‘am tənzel əl-maṭar.

Ü 14.14

‘a-l-yamīn	banṭalōn	<i>əl-lēle</i>
dəgri	žrābe (Socke)	fažʔr (früher Morgen)
daxle	tannūra (Rock)	nəṣṣ əl-ləl
šāre‘	qamīš	ṣəbʔḥ
‘al-kū‘ (an der Ecke)	kanze	‘ašriyyat = ‘ašʔr = masa
= ‘a-z-zāwye	qšāt (Gürtel)	nhār
biləff	kilōt (Unterhose)	qabl əḍ-ḍəhʔr
ḥāra	sətyāne (BH)	
‘a-s-sāḥa	kōlōn (Strumpfhose)	